

EDIZZJONI STRAORDINARJA
EXTRAORDINARY EDITION



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,228]

Is-Sibt 21 ta' Diċembru, 1968
Saturday, 21st December, 1968

[Prezz 2d.
| Price 2d

NOTIFIKAZZJONI TAL-GVERN

[Nru. 894]

PUBBLIKAZZJONI TA' ABOZZ TA' LIĠI FIS-SUPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni generali illi l-Abbozz ta' Liġi li ġej huwa ippublikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Abbozz ta' Liġi Nru. 44 imsejjaħ l-Att ta' l-1968 li jemenda l-Att dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika.

Il-21 ta' Diċembru, 1968.

GOVERNMENT NOTICE

[No. 894]

PUBLICATION OF BILL IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Bill is published in the Supplement to this Gazette.

Bill No. 44 entitled the Financial Administration and Audit (Amendment) Act, 1968.

21st December, 1968.

AVVIZI TAS-SOĊJETAJIET KUMMERĊJALI COMMERCIAL PARTNERSHIP NOTICES

[915]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Soċjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fit-28 ta' Novembru, 1968, Costa Calypso Limited, b'uffiċċju registrat 74, Triq Irjali, il-Belt Valletta, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni reżokont dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fit-3 ta' Diċembru, 1968.

Registru tas-Soċjetajiet il-lum it-3 ta' Diċembru, 1968.
(C 243)

V. E. MIFSUD,
Registratur tas-Soċjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 28th November, 1968, Costa Calypso Limited, with a registered office at 74, Kingsway, Valletta, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 3rd December, 1968.

Registry of Partnerships this 3rd day of December, 1968.

V. E. MIFSUD,
Registrar of Partnerships.

[916]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fit-23 ta' Novembru, 1968, Eyre Travel (Malta) Ltd., b'uffiċċju registrat Vjal Paceville, Paceville, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni kopja ta' riżoluzzjoni straordinarja li biddlet l-uffiċċju registrat għal Triq Testaferrata, l-Imsida. Ir-registrazzjoni saret fl-4 ta' Diċembru, 1968.

Registru tas-Socjetajiet il-lum l-4 ta' Diċembru, 1968.
(C 1105)

V. E. MIFSUD,
Registatur tas-Socjetajiet

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 23rd November, 1968, Eyre Travel (Malta) Ltd., with a registered office at Paceville Avenue, Paceville, delivered for registration and publication a copy of an extraordinary resolution changing the registered office to Testaferrata Street, Msida. Registration was effected on the 4th December, 1968.

Registry of Partnerships this 4th day of December, 1968.

V. E. MIFSUD,
Registrar of Partnerships.

[917]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fl-20 ta' Novembru, 1968, Barclays Bank D.C.O., kumpannija inkorporata fir-Renju Unit, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni reżokont dwar tibdil fid-diretturi jew segreterarju. Ir-registrazzjoni saret fl-4 ta' Diċembru, 1968.

Registru tas-Socjetajiet il-lum l-4 ta' Diċembru, 1968.
(O.C. 5)

V. E. MIFSUD,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 20th November, 1968, Barclays Bank D.C.O., a company incorporated in the United Kingdom, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 4th December, 1968.

Registry of Partnerships this 4th day of December, 1968.

V. E. MIFSUD,
Registrar of Partnerships.

[918]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fit-30 ta' Ottubru, 1968, Midmed Towage Company Limited, b'uffiċċju registrat 35, Xatt il-Braken, il-Marsa, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni reżokont dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fl-4 ta' Diċembru, 1968.

Registru tas-Socjetajiet il-lum l-4 ta' Diċembru, 1968.
(C 34)

V. E. MIFSUD,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 30th October, 1968, Midmed Towage Company Limited, with a registered office at 35, Lighters Wharf, Marsa, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 4th December, 1968.

Registry of Partnerships this 4th day of December, 1968.

V. E. MIFSUD,
Registrar of Partnerships.

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[292]

Translation

IKUN jaf kulhadd illi b'taħrika numru 495 tas-sena 1968, ipprezentata fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, Albert Salomone bħala mandatarju speċjali tal-kumpannija "C. Fryer & Sons Limited" in rappreżentanza ta' l-istess kumpannija, talab illi, billi huwa proprjetarju tat-Trade mark numru 6832 CLAN li kienet registrata fit-13 ta' Awissu, 1960, l-imsemmija registrazzjoni ta' Trade mark tiġi imħassra u dan skond l-art. 141 tal-Kap. 48 tal-Liġijiet ta' Malta.

Kull min jidhirlu li għandu interess u jrid jopponi dik it-talba, b'dan l-avviż huwa imsejjah sabiex ifisser il-fehma tiegħu, b'nota li għandha tiġi pprezentata fir-Registru ta' dawn il-Qrati fi żmien hmistax-il gurnata mill-fruġ ta' dan l-avviż fil-Gazzetta tal-Gvern.

Dawk illi fiż-żmien fuq imsemmi jkunu ipprezentaw dik in-nota għandhom jiġu innotifikati b'kopja taċ-ċitazzjoni hawn fuq imsemmija, bil-gurnata li tiġi mogħtija għas-smieġ tal-kawża.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum it-18 ta' Novembru, 1968.

G. IZZI SAVONA
Dep. Registratur.

IT IS hereby notified that by Writ of Summons number 495 of the year 1968, filed in Her Majesty's Commercial Court, Albert Salomone as special attorney and in representation of the company "C. Fryer & Sons Limited", prayed that, whereas he is the owner of the Trade mark number 6832 CLAN which was registered on the 13th August, 1960, the registration of the said Trade mark be cancelled in accordance with section 141 of Chapter 48 of the Laws of Malta.

Any person who considers that he has an interest and wishes to oppose the demand, is hereby called upon to file a minute in the Registry of these Courts stating his objections thereto within fifteen days from the date of publication hereof in the Government Gazette.

All persons filing the aforesaid minute within the time stated shall be served with a copy of the writ of summons notifying them of the date fixed for the hearing of the case.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of November, 1968.

G. IZZI SAVONA
Dep. Registrar.

[293]

Translation

IKUN jaf kulhadd illi b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina fl-10 ta' Ottubru, 1968, Joseph Micallef u oħrajn talbu li tiġi dikjarata miftuħa favur Joseph, John, Carmela mart Carlo Sladden minnu assistita aħwa Micallef, kwantu għal kwart (1/4) kull wieħed u waħda minnhom u favur Joseph Schembri kwantu għal rimanenti kwart (1/4), is-suċċessjoni ta' Maria Stella Micallef, xebba, bint Faustino u Raphaela née Cassar, imwielda Żabbar fejn mietet fid-29 ta' Mejju, 1968 ta' 63 sena mingħajr ebda testment.

Għaldaqshekk kull min jidhirlu li għandu interess huwa imsejjah biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fiż-żmien ta' hmistax-il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahħal il-Bandu.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum id-29 ta' Novembru, 1968.

ANT. TONNA,
Dep. Registratur.

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 10th October, 1968, Joseph Micallef and others prayed that the succession of Maria Stella Micallef, a spinster, the daughter of Faustino and of Raphaela née Cassar, born at Żabbar where she died intestate on the 29th May, 1968, 63 years of age, be declared open in favour of Joseph, John and Carmela the wife of Carlo Sladden assisted by him, brothers and sisters Micallef, one fourth (1/4) portion each and in favour of Joseph Schembri as to the remaining one fourth (1/4) portion.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 29th day of November, 1968.

ANT. TONNA,
Dep. Registrar.

[294]

B'NOTA ipprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, in-Nutar Carmelo Lia gieb id-dokument hawn taħt miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum ħamsa u għoxrin ta' Novembru elf disa' mija tmienja u sittin.

Ouddiem Nutar Dottor Carmelo Lia u quddiem ix-xhieda hawn taħt iffirmati minni Nutar magħrufa u li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi, qiegħed jidher personalment:

Carmelo Conti, petty officer fir-Royal Navy, bin il-mejjet Adolfo u Maria née Stellini, imwied Valletta u residenti Cospicua.

Minni Nutar magħruf.

Bis-saħħa ta' dan l-att il-komparenti Carmelo Conti qiegħed jawtorizza lil Mario Conti, ibnu u iben Anna née Cassar, imwied San Ġiljan u residenti Cospicua, minuri, biex jeżerċita kull att ta' kummerċ għall-finijiet kollha tal-liġi.

Magħmul, moqri u pubblikat Malta, Żabbar, Main Street, numru dsatax, wara li jiena Nutar fhent kif trid il-liġi l-kontenut ta' dan l-att lill-komparenti Carmelo Conti, preżenti bħala xhieda Salvatore Zarb, pensjonant, bin il-mejjet Felice u Carmelo Delia, furnar, bin Salvatore, residenti t-tnejn Haż-Żabbar.

(Iffirmati) C. Conti
S. Zarb
Carmel Delia
Carmelo Lia,
Nutar Pubbliku, Malti.

Vera kopja mill-atti tiegħi, il-lum 27 ta' Novembru, 1968.

(Iffirmat) Nut. Carmelo Lia.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum is-27 ta' Novembru, 1968.

G. IZZI SAVONA
Dep. Registratur.

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Carmelo Lia produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This twentyfifth day of November one thousand nine hundred and sixtyeight.

Before me Notary Doctor Carmelo Lia and in the presence of the undersigned competent witnesses known to me Notary, personally came and appeared:

Carmelo Conti, petty officer in the Royal Navy, the son of the late Adolfo and of Maria née Stellini, born in Valletta and residing at Cospicua.

Known to me Notary.

By these presents the appearer Carmelo Conti authorises Mario Conti, his son and the son of Anna née Cassar, born in St Julians and residing at Cospicua, a minor, to exercise all acts of trade for all ends and purposes of the law.

Done, read and published at number nineteen, Main Street, Żabbar, Malta, after that I Notary had duly explained the contents hereof according to law to the appearer Carmelo Conti, in the presence of the witnesses Salvatore Zarb, a pensioner, the son of the late Felice and of Carmelo Delia, a baker, the son of Salvatore, both residing at Żabbar.

(Signed) C. Conti.
S. Zarb
Carmel Delia
Carmelo Lia,
Notary Public, Malta.

A true copy issued from my records this 27th day of November, 1968.

(Signed) Not. Carmelo Lia.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 27th day of November, 1968.

G. IZZI SAVONA
Dep. Registrar.

Nru. 44

21. 12. 68.

MALTA

KAMRA TAD-DEPUTATI

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onor. Dr J. Spiteri, LL.D., M.P., Ministru tal-Kummerċ, Industrja u Agrikoltura, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tal-20 ta' Diċembru, 1968.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1962 dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika.

LOUIS F. TORTELL

Skryvan tal-Kamra tad-Deputati.

HOUSE OF REPRESENTATIVES

A BILL introduced by the Hon. Dr. J. Spiteri, LL.D., M.P., Minister of Trade, Industry and Agriculture, and read the First time at the Sitting of the 20th December, 1968.

AN ACT further to amend the Financial Administration and Audit Act, 1962.

LOUIS F. TORTELL

Clerk to the House of Representatives.

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjah

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1962 dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika.

IL-WISQ Eċċellenti Maestà Tagħha r-Reġina, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati ta' Malta, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, harget b'liġi dan li ġej:—

Titolu
fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1968 li jemenda l-Att dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Att ta' l-1962 dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika, hawnhekk iżjed "il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

Zieda ta'
artikolu ġdid
32B ma' l-Att
prinċipali.

2. Għandu jidhol, minnufih wara l-artikolu 32A ta' l-Att prinċipali, l-artikolu ġdid li ġej:—

"Hlasijiet mill-Fond ta' Helsien tat-Teżorerija għal avvanzi, self jew depożiti għall-għajnuna ta' l-espertazzjonijiet.

32B. Il-Ministru jista' matul il-perijodu ta' sena li jiġi kalkulat mis-27 ta' Novembru, 1968, jaġġmel dawk l-avvanzi, self jew depożiti għall-għajnuna ta' espertazzjonijiet magħmula matul l-imsemmi perijodu taħt dawk il-pattijiet li jidhirlu xierqa u jista', għal dak l-iskop u b'mod speċifika f'dan l-Att, jutilizza flejjes migbura b'*Bills* tat-Teżor. sa ammont li fit-total ma jkun f'ebda mument dovut għal iżjed minn miljun lira."

Skopijiet u Ragunijiet

L-iskop ta' dan l-Abbozz huwa li jemenda l-Att ta' l-1962 dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika biex jaġġti s-setgħa lill-Ministru responsabbli għall-finanzi biex jaġġmel dawk l-avvanzi, self jew depożiti għall-għajnuna ta' espertazzjonijiet kif jidhirlu xierqa.

A BILL**entitled**

AN ACT further to amend the Financial Administration and Audit Act, 1962.

BE IT ENACTED by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the House of Representatives of Malta, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

1. This Act may be cited as the Financial Administration and Audit (Amendment) Act, 1968, and shall be read and construed as one with the Financial Administration and Audit Act, 1962, hereinafter referred to as "the principal Act". Short title.

2. There shall be inserted, immediately after section 32A of the principal Act, the following new Section:— Addition of new Section 32B to the principal Act.

32B. The Minister may during the period of one year to be reckoned from the 27th November, 1968, make such advances, loans or deposits in aid of exports as he may deem appropriate and may, for such purpose and in manner specified in this Act, utilise moneys raised by Treasury Bills up to an amount at any one time outstanding not exceeding in the aggregate one million pounds."

"Disbursements from Treasury Clearance Fund for advances, loans or deposits in aid of exports.

Objects and Reasons

The object of this Bill is to amend the Financial Administration and Audit Act, 1962, so as to empower the Minister responsible for finance to make such advances, loans or deposits in aid of exports as he may deem appropriate.